

中心：_____

姓名：_____

1110117 大專院校生 英翻中短文翻譯 題目

Her husband was on his hands and knees groping wildly on the floor in search of the paw. If he could only find it before the thing outside got in. A perfect fusillade of knocks reverberated through the house, and he heard the scraping of a chair as his wife put it down in the passage against the door. He heard the creaking of the bolt as it came slowly back, and at the same moment he found the monkey's paw, and frantically breathed his third and last wish.

grope 觸摸

fusillade 連續齊射

frantically 瘋狂地

1110117 大專院校生 英翻中短文翻譯 參考答案

她的丈夫跪在地上，大動作摸著地板，尋找爪子。但願他能夠在外面的東西進入前找到。連續的敲門聲在屋內迴響，他也聽到他妻子將椅子拖到玄關倚著門放時，椅子跟地板磨擦的聲音。他聽到門栓被緩緩打開時的咯吱聲，就在此時，他找到猴爪，然後發狂似地說出他的第三個，也是最後一個願望。